



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

British Columbia Treaty Commission Act

Loi sur la Commission des traités de la Colombie- Britannique

S.C. 1995, c. 45

L.C. 1995, ch. 45

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

Last amended on April 1, 2005

Dernière modification le 1 avril 2005

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. The last amendments came into force on April 1, 2005. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Purpose of Act
3	Purpose of Act
	Establishment of Commission
4	Commission jointly established
	Purpose and Powers of Commission
5	Purpose of Commission
	Commissioners
6	Meaning of “prior commissioner”
7	Appointment of commissioners
8	Chief executive officer
9	Terms and conditions of appointment
	General Provisions
10	Office
11	Quorum
12	Chief Commissioner to preside at meetings
13	Decisions of the Summit
14	Access to information
15	Protection of Commission and employees
16	Commissioners to be indemnified
	Personnel
17	Personnel of Commission

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Objet
3	Objet
	Constitution
4	Constitution conjointe
	Mission et attributions
5	Mission
	Commissaires
6	Définition de « premiers commissaires »
7	Nomination des commissaires
8	Premier dirigeant
9	Rémunération et conditions d'emploi
	Dispositions générales
10	Siège
11	Quorum
12	Réunions de la Commission
13	Décisions du Sommet
14	Accès à l'information
15	Immunité
16	Indemnisation
	Personnel et contractuels
17	Embauche

	By-laws		Règlements administratifs
18	By-laws	18	Règlements administratifs
	Financial Provisions		Dispositions financières
19	Annual budget	19	Budget annuel
	Audit		Vérification
20	Audit	20	Vérificateur
	Annual Report		Rapport annuel
21	Annual report	21	Rapport annuel
	Agreement		Accord
22	Principals may amend Agreement	22	Interprétation
	Consequential Amendments		Modifications corrélatives
	Coming into Force		Entrée en vigueur
*25	Coming into force	*25	Entrée en vigueur



S.C. 1995, c. 45

L.C. 1995, ch. 45

An Act respecting the establishment of the British Columbia Treaty Commission

Loi concernant l'établissement de la Commission des traités de la Colombie-Britannique

[Assented to 15th December 1995]

[Sanctionnée le 15 décembre 1995]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *British Columbia Treaty Commission Act*.

Titre abrégé

1 *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*.

Interpretation

Définitions

Definitions

2 In this Act,

Agreement means the British Columbia Treaty Commission Agreement executed among the Summit, Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of British Columbia on September 21, 1992 and includes any amendments to it that may be made from time to time; (*Accord*)

Commission means the British Columbia Treaty Commission established as set out in section 4; (*Commission*)

first nation means an aboriginal governing body, however organized and established by aboriginal people within their traditional territory in British Columbia, that has been mandated by its constituents to enter into treaty negotiations on their behalf with Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of British Columbia; (*première nation*)

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Accord L'accord sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique conclu le 21 septembre 1992 entre le Sommet, Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique, avec ses modifications successives. (*Agreement*)

Commission La Commission des traités de la Colombie-Britannique constituée conformément à l'article 4. (*Commission*)

lieutenant-gouverneur en conseil Le lieutenant-gouverneur en conseil de la Colombie-Britannique. (*Lieutenant Governor in Council*)

ministre Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. (*Minister*)

Lieutenant Governor in Council means the Lieutenant Governor in Council of British Columbia; (*lieutenant-gouverneur en conseil*)

Minister means such member of the Queen's Privy Council for Canada as may be designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act; (*ministre*)

principals means Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of British Columbia and the Summit; (*signataires*)

Summit means the body that is established to represent the first nations in British Columbia that agree to participate in the process provided for in the Agreement to facilitate the negotiation of treaties among first nations, Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of British Columbia. (*Sommet*)

Purpose of Act

Purpose of Act

3 The purpose of this Act is to establish the British Columbia Treaty Commission as undertaken in the Agreement.

Establishment of Commission

Commission jointly established

4 (1) There is established, by the joint operation of this Act, an Act of the Legislature of British Columbia and a resolution of the Summit, the British Columbia Treaty Commission consisting of the Chief Commissioner and not more than four other commissioners.

Commission is provincial entity

(2) Subject to section 14, the Commission shall for all purposes be treated as having been established by or under an Act of the Legislature of British Columbia.

Not agent

(3) The Commission is not an agent of any of the principals.

première nation Organisme administratif constitué et organisé par des autochtones dans leur territoire traditionnel en Colombie-Britannique, et mandaté par ses électeurs pour négocier en leur nom des traités avec Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique. (*first nation*)

signataires Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique et le Sommet. (*principals*)

Sommet Organisme constitué pour représenter les premières nations de la Colombie-Britannique qui acceptent de prendre part au processus prévu par l'Accord et visant à favoriser la négociation de traités entre les premières nations, Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique. (*Summit*)

Objet

Objet

3 La présente loi a pour objet de constituer la Commission des traités de la Colombie-Britannique conformément à l'Accord.

Constitution

Constitution conjointe

4 (1) Est constituée, par l'application conjointe de la présente loi, d'une loi de la Législature de la Colombie-Britannique et d'une résolution du Sommet, la Commission des traités de la Colombie-Britannique, formée d'au plus cinq membres — les commissaires —, dont le président.

Institution provinciale

(2) Sous réserve de l'article 14, la Commission est réputée avoir été constituée sous le régime d'une loi de la Législature de la Colombie-Britannique.

Statut

(3) La Commission n'est mandataire d'aucun des signataires.

Purpose and Powers of Commission

Purpose of Commission

5 (1) The purpose of the Commission is to facilitate, in British Columbia, the negotiation of treaties among one or more first nations, Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of British Columbia.

Powers of the Commission

(2) The Commission has the capacity and powers of a natural person, including the power to sue and be sued, to enter into contracts and to acquire, hold and dispose of property for its purpose.

Duties

(3) In furthering its purpose, the Commission shall

(a) assess the readiness, in accordance with the Agreement, of Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of British Columbia and one or more first nations to begin negotiations;

(b) allocate funds that have been provided to enable first nations to participate in negotiations, in accordance with criteria agreed to by the principals;

(c) encourage timely negotiations;

(d) where the parties to a negotiation all agree, assist them in obtaining dispute resolution services;

(e) prepare and maintain a public record of the status of negotiations; and

(f) perform any other duties that are consistent with the Agreement and this Act.

Commissioners

Meaning of “prior commissioner”

6 (1) In this section, *prior commissioner* means any person who, at any time before the coming into force of this Act, was a commissioner pursuant to an appointment made by resolution of the Summit, an order of the Governor in Council or an order of the Lieutenant Governor in Council or jointly by the Governor in Council, the Lieutenant Governor in Council and the Summit.

Mission et attributions

Mission

5 (1) La Commission a pour mission de favoriser, en Colombie-Britannique, la négociation de traités entre les premières nations, Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef de cette province.

Pouvoirs

(2) Pour l’accomplissement de sa mission, la Commission a la capacité d’une personne physique et peut notamment ester en justice, contracter, et acquérir, détenir ou aliéner des biens meubles ou immeubles.

Fonctions

(3) Dans le cadre de sa mission, la Commission est tenue :

a) de déterminer, conformément à l’Accord, dans quelle mesure les premières nations, Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique sont disposées à entreprendre des négociations;

b) d’octroyer, conformément aux critères convenus par les signataires, des fonds accordés aux premières nations pour leur permettre de participer aux négociations;

c) de favoriser la célérité dans la tenue des négociations;

d) d’aider les parties aux négociations, lorsqu’elles en conviennent unanimement, à obtenir des services de règlement des différends;

e) de préparer et tenir un registre public sur l’état des négociations;

f) d’accomplir toute autre fonction compatible avec l’Accord et la présente loi.

Commissaires

Définition de « premiers commissaires »

6 (1) Dans le présent article, *premiers commissaires* s’entend des personnes nommées commissaires, avant l’entrée en vigueur de la présente loi, soit par résolution du Sommet, par décret du gouverneur en conseil ou du lieutenant-gouverneur en conseil, soit conjointement par ces derniers, selon le cas.

Prior commissioners continue

(2) The prior commissioners in office on the coming into force of this Act are confirmed and continue as commissioners on and after the date of the establishment of the Commission as though they had been appointed pursuant to subsection 7(1).

Rights and obligations

(3) The Commission has all the rights, property and interests in existence on the coming into force of this Act that were acquired by, and is, instead of any prior commissioner, responsible for all the debts, liabilities and obligations in existence on the coming into force of this Act that were incurred by, a prior commissioner in the performance of that person's duties as a commissioner.

Appointment of commissioners

7 (1) One commissioner is to be appointed by order of the Governor in Council, one commissioner is to be appointed by order of the Lieutenant Governor in Council, two commissioners are to be appointed by resolution of the Summit and the Chief Commissioner is to be appointed jointly by the Governor in Council, the Lieutenant Governor in Council and the Summit.

Term of office

(2) The Chief Commissioner may be appointed for a term not exceeding three years and each of the other commissioners may be appointed for a term not exceeding two years.

Removal of Chief Commissioner

(3) The Chief Commissioner holds office during pleasure and may be removed by the Governor in Council, the Lieutenant Governor in Council and the Summit jointly.

Removal of other commissioners

(4) A commissioner other than the Chief Commissioner holds office during pleasure and may be removed by the person or body that appointed the commissioner.

Re-appointment

(5) A commissioner or former commissioner may be re-appointed.

Chief executive officer

8 (1) The Chief Commissioner is the chief executive officer of the Commission and has supervision over and direction of the day to day operations of the Commission.

Confirmation

(2) Les premiers commissaires en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont confirmés dans leur poste et sont réputés, dès la date de la constitution de la Commission, avoir été nommés conformément au paragraphe 7(1).

Transfert

(3) Les droits et les biens acquis par les premiers commissaires ainsi que les obligations supportées et les engagements pris par eux, avant l'entrée en vigueur de la présente loi et dans le cadre de leurs fonctions, sont transférés à la Commission.

Nomination des commissaires

7 (1) Le gouverneur en conseil et le lieutenant-gouverneur en conseil nomment chacun, par décret, un commissaire, et le Sommet, par résolution, en nomme deux. Le gouverneur en conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil et le Sommet nomment conjointement le président.

Mandat

(2) Le président est nommé pour un mandat maximal de trois ans. Les autres commissaires sont nommés pour un mandat maximal de deux ans.

Révocation du président

(3) Le président occupe son poste à titre amovible et peut être révoqué conjointement par le gouverneur en conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil et le Sommet.

Révocation des autres commissaires

(4) Les autres commissaires occupent leur poste à titre amovible et peuvent être révoqués par l'autorité qui les a nommés.

Nouveau mandat

(5) Le mandat des commissaires peut être reconduit et les anciens membres peuvent obtenir un nouveau mandat.

Premier dirigeant

8 (1) Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, il en assure la direction et la gestion des affaires courantes.

Absence or incapacity

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chief Commissioner or if that office is vacant, the other commissioners may designate, by unanimous agreement, one of them to act as Chief Commissioner during the absence, incapacity or vacancy, and the commissioner so designated has and may exercise all of the powers and perform all of the duties and functions of the Chief Commissioner.

Terms and conditions of appointment

9 After the principals have reached agreement, the remuneration and other terms and conditions of the appointment of the commissioners are to be fixed by order of the Governor in Council, order of the Lieutenant Governor in Council and resolution of the Summit.

General Provisions

Office

10 The office of the Commission shall be in British Columbia.

Quorum

11 (1) The Chief Commissioner, one commissioner appointed by the Governor in Council, one commissioner appointed by the Lieutenant Governor in Council and one commissioner appointed by the Summit constitute a quorum of the Commission.

Where acting Chief Commissioner

(2) For the purpose of determining a quorum, an acting Chief Commissioner shall be counted both as Chief Commissioner and as a commissioner appointed by the person or body that appointed the commissioner.

Chief Commissioner to preside at meetings

12 (1) The Chief Commissioner shall preside at meetings of the Commission.

Decisions of the Commission

(2) Decisions of the Commission shall be made by agreement of at least one commissioner appointed by each of the Governor in Council, the Lieutenant Governor in Council and the Summit.

Decisions of the Summit

13 Her Majesty in right of Canada is entitled to rely on resolutions of the Summit that are certified in the manner specified by the Summit as proof of the decisions of the Summit that are set out in the resolutions as certified.

Intérim

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président, ou de vacance de son poste, les autres commissaires peuvent désigner à l'unanimité un des leurs pour assurer son intérim, avec plein exercice de ses attributions.

Rémunération et conditions d'emploi

9 La rémunération et les autres conditions d'emploi des commissaires sont fixées, conformément à ce dont les signataires sont convenus, par décrets du gouverneur en conseil et du lieutenant-gouverneur en conseil et par résolution du Sommet.

Dispositions générales

Siège

10 Le siège de la Commission est fixé en Colombie-Britannique.

Quorum

11 (1) Le quorum est constitué du président et de trois commissaires nommés respectivement par le gouverneur en conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil et le Sommet.

Quorum

(2) Pour la détermination du quorum, le président intérimaire est compté à la fois comme président et comme simple commissaire.

Réunions de la Commission

12 (1) Le président préside les réunions de la Commission.

Décisions de la Commission

(2) Les décisions de la Commission sont prises à la majorité des commissaires à condition que celle-ci soit composée de trois commissaires nommés respectivement par le gouverneur en conseil, le lieutenant-gouverneur en conseil et le Sommet.

Décisions du Sommet

13 Sa Majesté du chef du Canada peut se fier aux résolutions du Sommet, qui, certifiées de la manière indiquée par lui, font foi des décisions qui y sont consignées.

Access to information

14 The Commission is deemed to be a government institution as that term is defined in section 3 of the *Access to Information Act* and section 3 of the *Privacy Act* for the purposes of those Acts.

Protection of Commission and employees

15 Her Majesty in right of Canada shall not make any civil claim against the Commission, any commissioner or any employee of or person retained by the Commission for anything done, omitted, reported or said in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function under this Act, unless the claim arises from the wilful misconduct or gross negligence of the commissioner, employee or person retained.

Commissioners to be indemnified

16 Her Majesty in right of Canada shall indemnify, in proportion to Her funding obligations as set out in the Agreement, the commissioners against all claims, damages and penalties that are made against or incurred by the commissioners in the exercise of their powers or performance of their duties and functions under this Act, except where the claims, damages or penalties arise from the commissioners' wilful misconduct or gross negligence.

Personnel

Personnel of Commission

17 (1) The Commission may employ or retain persons who are necessary to perform the duties and functions of the Commission.

Presumption

(2) No person employed or retained pursuant to subsection (1) shall, by virtue of being so employed or retained, be considered to be employed in the federal public administration.

1995, c. 45, s. 17; 2003, c. 22, s. 224(E).

By-laws

By-laws

18 The Commission may make by-laws consistent with this Act and the Agreement respecting the carrying out of the work of the Commission, the management of its internal affairs and the duties of its officers and employees and of the persons retained by it.

Accès à l'information

14 Pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information* et de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, la Commission est réputée être une institution fédérale au sens de l'article 3 de chacune de ces lois.

Immunité

15 La Commission, ses membres, son personnel et ses contractuels bénéficient de l'immunité en matière civile à l'encontre de Sa Majesté du chef du Canada pour les actes accomplis et les omissions ou énonciations faites dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, sauf s'il s'agit de fautes intentionnelles ou de négligence grave.

Indemnisation

16 Sa Majesté du chef du Canada est tenue d'indemniser les commissaires, proportionnellement à ses obligations financières établies par l'Accord, des réclamations, dommages ou peines dont ils font l'objet en agissant dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, sauf s'il s'agit de fautes intentionnelles ou de négligence grave.

Personnel et contractuels

Embauche

17 (1) La Commission peut engager le personnel et les contractuels nécessaires à l'exercice de ses attributions.

Présomption

(2) Le personnel et les contractuels ainsi engagés ne font pas partie de l'administration publique fédérale.

1995, ch. 45, art. 17; 2003, ch. 22, art. 224(A).

Règlements administratifs

Règlements administratifs

18 La Commission peut, par règlement administratif compatible avec la présente loi et l'Accord, régir la conduite de ses travaux, la gestion de ses affaires et les fonctions de son personnel et de ses contractuels.

Financial Provisions

Annual budget

19 The Commission shall submit its budget for each financial year to the principals for review and approval before the deadline set by the principals.

Audit

Audit

20 The accounts and financial transactions of the Commission shall be audited annually by a qualified independent auditor designated by the Commission, and a report of the audit shall be made to the Commission.

Annual Report

Annual report

21 (1) The Commission shall, as soon as possible but in any case within six months after the end of each financial year, submit to the principals a report of all activities under this Act for that financial year, including the financial statements and the auditor's report.

Contents

(2) The report submitted pursuant to subsection (1) must contain information with respect to the progress of negotiations facilitated by the Commission, the other operations of the Commission and any other matter that the Commission deems appropriate.

Tabling in Parliament

(3) The Minister shall cause a copy of the report to be laid before each House of Parliament within the first thirty days that that House is sitting after the report is made.

Agreement

Principals may amend Agreement

22 (1) Nothing in this Act shall be interpreted as preventing the principals from amending the Agreement from time to time.

Copies of Agreement

(2) The Commission shall keep a copy of the Agreement at its office and make it available for inspection by any person at any time during usual business hours.

Dispositions financières

Budget annuel

19 La Commission établit pour chaque exercice son budget, lequel est soumis à l'aval des signataires dans le délai prévu par ces derniers.

Vérification

Vérificateur

20 Un vérificateur indépendant qualifié désigné par la Commission examine chaque année les comptes et opérations financières de cette dernière et lui en fait rapport.

Rapport annuel

Rapport annuel

21 (1) Dans les meilleurs délais mais au plus tard dans les six mois qui suivent la fin de son exercice, la Commission présente aux signataires son rapport d'activité pour cet exercice, y compris ses états financiers et le rapport du vérificateur.

Contenu

(2) Le rapport expose l'état des négociations engagées sous l'action de la Commission, les autres activités de celle-ci et toute autre question qu'elle estime indiquée.

Dépôt

(3) Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.

Accord

Interprétation

22 (1) La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher les signataires de modifier l'Accord au besoin.

Exemplaires de l'Accord

(2) La Commission tient, à son siège, un exemplaire de l'Accord à la disposition du public pendant les heures normales de travail.

Consequential Amendments

23 and 24 [Amendments]

Coming into Force

Coming into force

***25** This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Act in force March 1, 1996, *see* SI/96-23.]

Modifications corrélatives

23 et 24 [Modifications]

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***25** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

* [Note : Loi en vigueur le 1^{er} mars 1996, *voir* TR/96-23.]